

## Bo iti elHaGalil - Viens avec moi en Galilée

בוא איתי אל הגליל

*Paroles* : Ehud Manor

*Musique* : Yair Rosenblum

*Chorégraphie* : Se'adia Amishai -- 1978

עם הרוח הנוגנת במצובה  
ושורקת בעברון.  
כי הרוח, כן הרוח,  
כאן הרוח, כאן הרוח רון תרון.  
כי הרוח, כן הרוח,  
כאן הרוח רון תרון,  
כאן הרוח רון תרון,  
כאן הרוח רון תרון.

קח צעיף, קח מעיל,  
בוא איתי אל הגליל.  
בוא בחורף מילל  
ונראה איך משתולל.

גשם בראשית בכברי ובסער  
וצולל בכרמיאל.  
כי הגשם, כאן הגשם,  
כאן הגשם, כאן הגשם - גשם אל.  
כי הגשם, כן הגשם,  
כאן הגשם - גשם אל,  
כאן הגשם - גשם אל,  
כאן הגשם - גשם אל.

### בוא איתי אל הגליל

קח מקל, קח תרמיל,  
בוא איתי אל הגליל,  
בוא איתי ביום אביב  
נהלך סביב, סביב.

עם השמש הזורחת בחניתה  
ושוקעת באכזיב.  
כי השמש, כן השמש,  
כאן השמש, כאן השמש לא תכזיב.  
כי השמש, כן השמש,  
כאן השמש לא תכזיב,  
כאן השמש לא תכזיב,  
כאן השמש לא תכזיב.

קח טמבור, קח חליל,  
בוא איתי אל הגליל.  
בוא נפתח נא צווארון,  
בוא נשיר במלוא גרון.

Lavô	venir	לבוא
Lakare	prendre	לקח
Makéle	un bâton	מקל
Tarmile	un sac à dos	תרמיל
Yome	un jour	יום
Avive	le printemps	אביב
Lalérête	aller, marcher à pied	ללכת
Savive	autour	סביב
Chéméche	le soleil	שמש
Lizroare	briller	לזרוח
Lichko'a	s'enfoncer, se coucher (soleil)	לשקוע
Léharzive, hirzive	décevoir	להרזיב
Kane	ici	כאן
Kéne	oui	כן
Tambour	un tambour	טמבור
Ralile	une flûte	חליל
Lifto'are	ouvrir	לפתוח
Tsavarone	un col, un collier	צווארון
Lachire	chanter	לשיר
Garone	la gorge	גרון
Melo	la plénitude, le contenu	מלוא
Rouar_	le vent	רוח
Lénaguéne	jouer (de la musique)	לנגן
Lisseroke	rire	לשחוק
Laron , ranan	chanter, jubiler	לרון
Méïle	un manteau	מעיל
Tsa'ife	un foulard	צעף
Roréfe	l'hiver	חורף
Leyaléle	hurler, gémir	לילל
Lirôte	voir	לראות

Léhichtoléle	se déchaîner, s'emballer (un cheval)	להשתולל
Géchéme	la pluie	גשם
Beréchite	au début	בראשית
Litslôle	tinter	לצלול
Ele	D.ieu	אל

**Bo iti El HaGalil**

Kach makel, kach tarmil  
Bo iti el hagalil  
Bo iti beyom aviv  
Nehalech saviv saviv  
[2 fois]

Im hashemesh hazorachat bechanita  
Veshoka'at beachziv  
Ki hashemesh, ken hashemesh,  
kan hashemesh lo tachziv.  
[3 fois la dernière ligne]

Kach tambur, kach chalil  
Bo iti el hagalil  
Bo niftach na tzavaron  
Bo nashir bimlo garon  
[2 fois]

Im haruach hanogenet bematzuva  
Veshoret be'evron  
Ki haruach, ken haruach,  
kan haruach ron taron.  
[3 fois la dernière ligne]

Kach tza'if, kach me'il  
Bo iti el hagalil  
Bo bechoref meyalel  
Venireh eich mishtolel  
[2 fois]

Geshem bereisheet bechabri  
uvesa'ar  
Vetzolel becharmi'el  
Ki hageshem, ken hageshem,  
kan hageshem geshem el  
Ki hageshem, kan hageshem,  
kan hageshem geshem el  
[3 fois la dernière ligne]

**Viens avec moi en Galilée**

Prends un bâton, prends un sac à dos,  
Viens avec moi en Galilée  
Viens avec moi un jour de printemps  
Nous marcherons tout autour.

Avec le Soleil qui brille à Chanitah  
Et qui se couche à Achziv,  
Car le Soleil, oui le Soleil,  
Ici le Soleil ne déçoit pas.

Prends un tambour, prends une flûte,  
Viens avec moi en Galilée,  
Viens dégrafons le col,  
Chantons à gorge déployée.

Ave le vent qui joue à Matzuva  
Et qui rit à Hébron  
Car le vent, oui le vent,  
Ici le vent jubile.

Prends un foulard, prends un manteau  
Viens avec moi en Galilée,  
Viens dans l'hiver qui gémit  
Et le verrons se déchaîner.

La pluie au début est à Kabri et Saar  
Et tinte au Carmel  
Car la pluie, oui la pluie,  
Ici la pluie est don de D.ieu,  
Car la pluie, ici la pluie,  
Ici la pluie est don de D.ieu.